[p1]

Mynen Eerw. Heer Guido Gezelle

handboogstrate

Kortryk

[p2]

Eerw. Heer ende Meester.

Gelieft myne zanten te aanveerden — 't is d'eerste maar de laatste niet, hope ik. Horkt:

Kiekelen = dat is het piepen van d'hennekiekens: Hoort hoe ze kiekelen achter hun moertje — (gehoord - Staden)[1]

Slag of val = eens of anders: 't zal van d'achternoene slag of val zyn — gehoord Staden —[2]

Neuken = smijten — Ik heb hem in den dijk ennukt — ik neuke daarin = 'k sch... daarin — (gehoord Hondschoote fransch Vlaanderen)[3]

Noote = vruchte — 't vlas is van de jare e goê noote.[4]

nooten = zaaien of planten — Wuk gaaj gij al nooten van de jare.[5]

benooten = bezaaien of beplanten — K gaan dat stik benooten met haver.

benoote = soorte van ploeg al wederzyden geriesterd. (ook t'Hondschoote en omstreken)

……

1 "kiekelen" in: Loquela: 11 (1891) 1, k.52 "Fijn kakelen, zoo de hennekiekens doen. — "Horkt hoe dat ze kiekelen achter hu'l'der moertje!" Geh. *Staden*."

2 "slag of val" in: Loquela: 11 (1891) 6, k.47 "Eens of anders. — ''t Zal van de achternoene slag of val zijn: hij zal kooper bedijgen of niet." Geh, *Staden*."

3 "neuken" in: Loquela (1891) 7, k.54 "Ik neuken d'rin : dat 'n doet dat 'n wult!" Geh. *Hondschoote*, in Fr. Vlanderen."

4 "noote" in: Loquela: 11 (1891) 1, k.54 "'t Vlas is van d' jare eggoe noote." Geh. *Poperinghe*."

5 "nooten" in: Loquela: 11 (1891) 1, k.54 "Wu'k ga-je gij al nooten van d'jare?" Geh. *Poperinghe*."

beschinken = trakteeren — Waarmeê ga je beschinken, Ko, 'k en hooren zeggen dat julderen Pieter der uit is. (gehoord Oostcappel - fransch Vlaanderen)[6]

Ik groete eerbiedig en blyve te Staden

J. Leroy onderpastor

……

6 "beschinken" in: Loquela: 11 (1891) 6, k.41 "Waarmee ga-je beschinken, Ko? 'k He'n hoord da' jul'der Pieter deruit is." Geh. *Oost-Cappel*, in Fr. Vlanderen."

Briefbeschrijving

Verzender	Leroy, Julius
Ontvanger	Gezelle, Guido
Verzendingsdatum	[01/07/1890]
Verzendingsplaats	Staden (Staden)
Annotatie	Datum gereconstrueerd op basis van poststempel.
Annotatie	Datum gereconstrueerd op basis van poststempel.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	geel papiersoort: recto met adres; verso horizontaal beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	op adreszijde: gedrukte postzegel, afgestempeld
Toevoegingen	op recto links: taalkundige notities: bezerd en bedaan Loq. B. Verbeke Harlebeke (inkt, verticaal, hand G.G.); versozijde met doorstreept (inkt, hand G.G.)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	3236
Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=|library/v/obbrugge/gezelle|5088

Inhoud

Incipit	Gelieft myne zante te aanveerden. 't is d'eerste maar de laatste
Samenvatting	taalkunde: woorden
Tekstsoort	briefkaart

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.
De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.
Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.
Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	[01/07/1890], Staden, Julius Leroy aan Guido Gezelle
Editeur	Koen Calis; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be.
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [briefschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]